

### **Schlußvignette & Retraiteschuß**

Dieser Satz für in drei Besetzungsvarianten ist ein « encore » ein Mini-Drama, normalerweise am Ende eines Konzerts. Wie der Titel, der Jean Pauls „Billet an meine Freunde“ (aus *Quintus Fixlein*) entlehnt ist, sagt also eine Schlußvignette, quasi als Abschiedsbrief, und gleichzeitig ein Retraiteschuß, was im Deutsch-Französisch der Jean Paul-Zeit einen Schuss meint, der beim militärischen Rückzug abgegeben wird.

Dem Stück ist ein Gedicht eines französischen Zeitgenossen Jean Pauls hinzugefügt, das den angestrebten Charakter unterstreichen soll:

« Retirez-vous, censeurs atrabillaires;  
Fuyez, dévots, hypocrites ou fous,  
Prudes, guenons, et vous, vieilles mégères,  
Nos doux transports sont pas faits pour vous »  
(Mirabeau)

### **Cul-de-lampe final & Signal de retraite**

Ce mouvement pour trio à cordes en trois versions est un bis : un mini-drame à jouer pour clore un concert. Comme l'indique le titre, emprunté au post-scriptum du « Billet a mes amis » de Jean Paul (tiré de *Quintus Fixlein*), c'est un cul-de-lampe final, presque un lettre d'adieu, en même temps qu'un Retraiteschuss (« signal de retraite »), terme militaire germano-français désignant à l'époque de Jean Paul le signal annonçant la retraite des troupes.

L'oeuvre es accompagnée d'un poème qui en souligne le caractère, et dont l'auteur n'est autre que Mirabeau, lui-même contemporain de Jean Paul :

« Retirez-vous, censeurs atrabillaires;  
Fuyez, dévots, hypocrites ou fous,  
Prudes, guenons, et vous, vieilles mégères,  
Nos doux transports sont pas faits pour vous »  
(Mirabeau)